

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem tak mówi Pan JAHWE: A jednak, gdy aż czterech moich srogich sędziów: miecz i głód, i drapieżne zwierzę, i zarazę, ześlę na Jerozolimę, aby wytępić z niej ludzi i bydło,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem tak mówi Wszechmocny JAHWE: A jednak, pomimo że aż czterech moich srogich sędziów, to znaczy: miecz, głód, drapieżne zwierzęta i zarazę, ześlę na Jerozolimę, aby wytępić z niej ludzi i bydło,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi Pan BÓG: Tym bardziej, gdy ześlę na Jerozolimę moje cztery ciężkie kary: miecz, głód, dzikie zwierzęta i zarazę, aby wytraciły z niej ludzi i zwierzęta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, tak mówi panujący Pan: Choćbym cztery kaźni moje ciężkie, miecz, i głód, i zły zwierz, i mór posłał na Jeruzalem, abym wytracił z niego ludzi i zwierzęta,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE Bóg: Że choć cztery sądy moje nagorsze, miecz i głód, i złe zwierzę, i mór, puszcze na Jeruzalem, abych pozabijał z niego człowieka i bydło,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo tak mówi Pan Bóg: Nawet gdybym zesłał na Jerozolimę owe cztery moje straszne klęski - miecz, głód, dzikie zwierzęta i zarazę, aby w niej wyniszczyć ludzi i zwierzęta,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Wszechmocny Pan: Choćbym nawet zesłał na Jeruzalem moich czterech nieszczęsnych sędziów: miecz, głód, dzikie zwierzęta i zarazę, aby wytępić z niego ludzi i bydło -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi Pan BÓG: Nawet jeśli ześlę na Jerozolimę Moje cztery srogie kary: miecz, głód, dzikie zwierzęta i zarazę, by wytracić w niej ludzi i bydło,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE BÓG: Gdy ześlę na Jerozolimę cztery moje srogie kary: miecz, głód, dzikie zwierzęta i zarazę, aby wytracić jej ludzi i bydło,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem tak mówi Pan, Jahwe: Skoro ześlę na Jerozolimę moje cztery srogie kary: miecz, głód, dzikie zwierzęta i zarazę, aby wytracić w niej ludzi i zwierzęta,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Якщо ж і мої чотири погані пімсти, меч і голод і погані звірі і смерть, пішлю проти Єрусалиму, щоб вигубити з нього людину і скотину
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaiste, tak mówi Pan, WIEKUISTY: Tym bardziej to pewne, bo zsyłam na Jeruszałaim Moje cztery, okrutne kaźnie: Miecz, głód, dzikie zwierzęta i mór, by wytępić z niej ludzi i zwierzęta!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto bowiem, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Tak też będzie, gdy nadejdą cztery moje sądy

			wyrządzające szkodę – miecz i klęska głodu, i bestie wyrządzające szkodę, i zaraza – które ześlę na Jerozolimę, by zgładzić z niej ziemskiego człowieka i zwierzę domowe.
--	--	--	---